

## SOMMAIRE

Système de translittération arabe . . . . .	9
Nehmetallah ABI-RACHED et Laurence DENOZ Avant-propos . . . . .	11
Laurence DENOZ Tawfīq al-Ḥakīm et les femmes. Entre misogynie, posture auctoriale et nationalisme . . . . .	21
Edgard WEBER L'absurde dans le théâtre de Tawfīq al-Ḥakīm . . . . .	41
Léna SAADÉ GEBRAN Enjeux et défis du théâtre libanais contemporain traduit . . . . .	59
Nehmetallah ABI-RACHED Traduire <i>Zīr Sālīm et Dr Faust</i> de Chakib Khoury. Théories de la traduction et pratique traductive . . . . .	77
Charbel DAGHER Le traducteur du théâtre en tant que lecteur participatif . . . . .	93
Paul DUMONT Le théâtre, parent pauvre de la traduction du turc vers le français . . . . .	105
Beki HALEVA Le théâtre turc contemporain sur la scène internationale . . . . .	133

Amotz GILADI Ressorts et enjeux de l'importation de Hanokh Levin en France . . . . .	151
Najla NAKHLÉ-CERRUTI De <i>Bi-Tvab Yerika</i> à <i>Rukab</i> . La traduction comme élément du processus de création théâtrale chez Taher Najib . . . . .	169
Amira MAJEED De l'adaptation dans la traduction de la pièce kurde <i>Mam-ū-Zīn</i> . . . . .	187
Yassaman KHAJEHI <i>Les Chevaux du ciel tombent en pluie de poussière</i> . Une rencontre linguistique et théâtrale franco-persane . . . . .	207
Résumés/ <i>abstracts</i> . . . . .	221